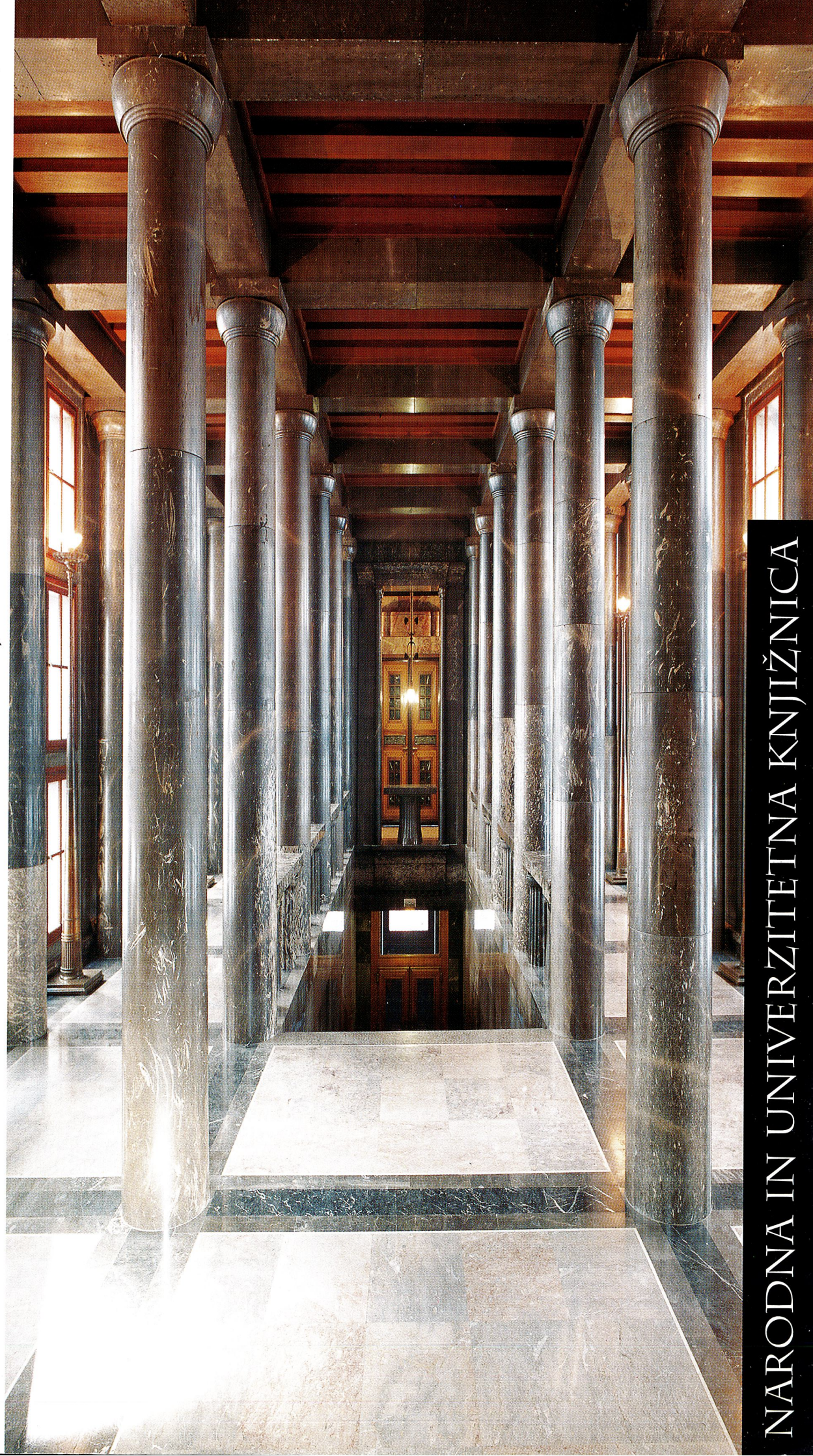


LJUBLJANA

KNJIŽNIČARŠKE NOVICE

6



NARODNA IN UNIVERZITETNA KNJIŽNICA

KNJIŽNIČARSKE NOVICE

junij 2000



Knjižničarske novice 10(2000)6
ISSN 0353-9237

Izdala in založila: *Narodna in univerzitetna knjižnica*
Turjaška 1
1000 Ljubljana
telefon (061) 2001 176, 2001 110
<http://www.nuk.uni-lj.si/>

Za knjižnico: *mag. Lenart Šetinc*

Odgovorna urednica: *Vilenka Jakac-Bizjak*
Glavna urednica: *Jelka Kastelic*
Uredniški odbor: *dr. Melita Ambrožič, dr. Silva Novljan, dr. Maja Žumer*

Naslovnico oblikoval: *Aleksij Kobal*
Fotografija na naslovnici: *Goran Bertok*

Naklada: 670 izvodov. Letna naročnina; naročila in odpovedi pošiljajte pisno na naslov uredništva. Prejetih tekstov ne lektoriramo in ne honoriramo. Razmnoževanje ni dovoljeno.

Naslov uredništva: NUK, Informacijski center za bibliotekarstvo, za "Knjižničarske novice", Turjaška 1, 1000 Ljubljana. Prispevke lahko pošiljate tudi na disketah ali po elektronski pošti: jelka.kastelic@nuk.uni-lj.si.

IZOBRAŽEVANJE

Narodna in univerzitetna knjižnica
prireja v sodelovanju z Zavodom
za odprto družbo
KNJIŽNIČARSKO DELAVNICO

PRIPRAVA IN VODENJE PROJEKTOV / WORKSHOP ON GRANT-WRITING (FUND-RAISING)

(18. - 19. september 2000)

Vsebina delavnice

Ker bo delavnica potekala v angleškem jeziku, navajamo njeno vsebino v obliki, kot nam jo je posredovala vodja delavnice:

1. Understanding of grant-writing (a few information about OSI NLP call for proposals),
2. Long-term and short-term goals,
3. Different strategies,
4. Project idea,
5. Initial preparations (obtaining information, identifying contacts, partners),
6. Components of proposal (analysis of each component – title page, executive summary, background information, goals, objectives, project description, team, timetable, expected results, project evaluation, sustainability, letters of support, appendices),
7. Project budget and justification,
8. Submission of proposal,

Delavnico vodi: Julija Pikšilingaite, Zavod za odprto družbo, Vilna, Litva

Način izvedbe: predavanje, vaje, diskusija, individualno delo.

Udeleženci: delavci knjižnic, ki so zadolženi za pripravo in vodenje projektov, ki so mednarodno (so)financirani.

Program delavnice: delavnica traja vsak dan po 8 pedagoških ur (od 9.00 do 17.00), z odmorom za osvežitev in kosilo.

Pogoji udeležbe: ker je v okviru delavnice predvideno aktivno sodelovanje udeležencev, bo udeležba omejena na 25 oseb. Udeleženci morajo aktivno obvladati angleški jezik.

Predvideni kraj in prostor: Ljubljana, Narodna in univerzitetna knjižnica (Razstavna dvorana), Turjaška 1.

Možnost: Glede na zelo ugodno ponudbo hotela Astoria (tako glede cene prenočišč, prehrane kot tudi prostora za izvedbo delavnice; npr. nočitev z zajtrkom v dvoposteljni sobi je 4.500 SIT, polpenzion 6.000 SIT; popusti za skupine), bi lahko delavnico organizirali na Bledu.

Kotizacija: ker je potrjeno sofinanciranje izvedbe delavnice s strani Zavoda za odprto družbo, znaša kotizacija samo **15.000 SIT** na udeleženca.

Prijava naj vsebuje naslednje podatke:

- ime in priimek kandidata/ke,
- naslov, naslov elektronske pošte, številko telefona in faksa,
- naslov knjižnice, v kateri je kandidat/ka zaposlen/a,
- točen naslov plačnika kotizacije in njegova davčna številka,
- kratko biografijo s podatki o izobrazbi, strokovni usposobljenosti,
- opis del, ki jih kandidat/ka opravlja v knjižnici,
- informacijo o tem, kako bo lahko kandidat/ka uporabljal/a pridobljena znanja,
- opredelitev za kraj delavnice t.j. **Ljubljana ali Bled.**

Prijav brez žiga knjižnice/matične ustanove in podpisa kandidata in odgovorne osebe ne bomo upoštevali. Spremni dopis knjižnice naj bo ločen od prijave kandidata.

Zainteresirane knjižnice prosimo, da pošljejo prijave najkasneje do petka, **7. julija 2000** na naslov:
*Narodna in univerzitetna knjižnica
Izobraževalni center
(Knjižničarska delavnica: Priprava in vodenje projektov)
Turjaška 1
1000 LJUBLJANA*

Vljudno prosimo, da **ne zamujate s prijavi**, saj bo delo Izobraževalnega centra zaradi letnih dopustov in predvidenih selitev, v juliju in avgustu omejeno na najnujnejša opravila.

Izbor udeležencev bo potekal predvidoma še v mesecu juliju, opravila ga bo Komisija za knjižnični program pri Zavodu za odprto družbo Slovenija. Prijave, ki ne bodo pripravljene v skladu z navodili, pri izboru ne bo mogla upoštevati. Prijavljeni kandidati bodo obveščeni o rezultatih izbora najkasneje do konca avgusta 2000.

Če se izbrani kandidat delavnice brez opravičljivega razloga ne udeleži, mu kotizacijo zaračunamo v celoti, v primeru objektivnih razlogov za neudeležbo pa v višini 20 odstotkov.

Šolske knjižničarje obveščamo, da bomo delavnico naknadno verificirali pri ustrezni komisiji ZRSŠ, da se bo lahko udeležba na delavnici točkovala.

Dodatne informacije: NUK – Izobraževalni center, tel. 061 200 11 60.

ZBDS

SEKCIJA ZA ŠOLSKE KNJIŽNICE

Sekcija za šolske knjižnice pri ZBDS organizira *6. julija 2000 ob 10. uri v Novi Gorici* strokovno srečanje srednješolskih knjižničarjev Slovenije na temo ***Knjižnična informacijska znanja v gimnaziji.***

Okvirni program :

- 10.00 – 11.00
 - Registracija udeležencev in ogled Goriške knjižnice Franceta Bevka
- 11.00 – 11.15
 - Pozdravni nagovor predsednika ZBDS g. Stanislava Bahorja
- 11.30 – 12.15
 - Uvodni referat: Informacijska pismenost v gimnazijah – dr. Darja Piciga
- 12.30 – 13.15
 - Knjižnična informacijska znanja v gimnazijah, predstavitev raziskave in rezultatov raziskave – Majda Steinbuch
- 13.30 – 15.00
 - Odmor in skupno kosilo
- 15.00 – 17.30
 - Popoldanski del, v katerem bodo sodelovale srednješolske knjižničarke, ki so sodelovale v raziskavi Pedagoškega inštituta v šol. l. 1999/2000 in udeleženci posveta. Razprava in izmenjava izkušenj.
- 17.30 – 18.00
 - Zaključek

Za vse udeležence bo organizirano skupno kosilo in ogled nove Goriške knjižnice Franceta Bevka.

Kotizacija, v katero je všteta tudi cena kosila je **7.735,00 SIT** (DDV 19% je vračunan v ceno).

Izpolnjene prijavnice (objavljena v prilogi) **pošljite do 23. junija 2000** na naslov:

*Nataša Kuštrin Tušek
(Sekcija za šolske knjižnice)
Šolski center Nova Gorica
Delpinova 9
5000 Nova Gorica*

Vse informacije so na voljo na tel. št. 065 132 340 in po elektronski pošti natasa.tusek@guest.arnes.si

SEKCIJA ZA POTUJOČE KNJIŽNICE PRI ZBDS

V novem mandatu za obdobje 2000-2001 smo se člani IO sekcije ZBDS za potujoče knjižnice sestali že na 2. seji, tokrat v novi Goriški knjižnici Franceta Bevka v Novi Gorici. Stavba je ustvarjalno zastavljena in polna zanimivih rešitev, da bi jo moral videti vsak slovenski knjižničar. Hkrati je nove prostore dobila tudi potujoča knjižnica, seveda z največjim dosežkom - garažo za bibliobus. Ob tej priložnosti smo si vse novosti tudi ogledali.

Zaradi običajne obsežnosti dnevnega reda in tekoče problematike, bi v prispevku omenila samo nekaj najvažnejših informacij.

V lanskem letu je bil ustanovljen *Stepišnikov sklad* (Lovro Stepišnik je bil prvi slovenski potujoči knjižničar), ki smo ga z vplačanimi članarinami bolj skromno napolnili. Zato bomo ponovno povabili vse stanovske kolege individualno in ustanove k včlanjevanju in prispevku. Ponovna objava bo v Knjižničarskih novicah.

Izdelava statističnega pregleda dela slovenskih potujočih knjižnic za

1999 leto je še v teku, zato bi omenila nekaj podatkov iz leta 1998. Trenutno obiskuje kraje po Sloveniji 9 bibliobusov in 5 kolekcijskih knjižnic. Slovenski bibliobusi so bili bralcem na voljo v 51 občinah in odprti 5608 ur; rednih članov je 16722, obiskov 114376 in izposoje 483261 enot knjižničnega gradiva. V povprečju tako bralec knjižnico obišče 7-krat letno in si vsakič izposodi 4 enote knjižničnega gradiva.

Po vzoru tujih potujočih knjižnic smo se začeli enkrat letno srečevati tudi slovenski potujoči knjižničarji. Eden naših glavnih ciljev je pokriti čim več belih lis po Sloveniji (okolica Celja, Zasavje, Koroška, Gorenjska). Zato se s to problematiko srečujemo vedno znova. V lanskem letu smo letno srečanje izvedli v Kranju, kjer deluje potujoča knjižnica kot sistem zamenjave kolekcij na številnih lokacijah. Enak sistem ima potujoča knjižnica v Ptuj, zato bo letos letno srečanje 3. in 4. julija v Ptuj. Seveda bi na obeh koncih lažje delovali s pomočjo bibliobusov. Na srečanjih steče beseda o strokovnih vprašanjih, povabimo goste iz tujine, utrjujejo se prijateljske vezi med kolegi in izmenjujejo izkušnje. Vsi ti stiki nam dajejo potrebno širino, da lahko v delo vnašamo še marsikaj novega.

Zraven želje po uvedbi novih bibliobusov pa je prisotna težnja po zamenjavi starih, iztrošenih vozil, ki bi jih naj v naslednjih letih zamenjali sodobni bibliobusi, opremljeni z vso informacijsko tehnologijo (kot smo jih imeli priložnost videti širom Evrope, kjer je mobilno knjižničarstvo temeljna, nadvse cenjena, upoštevana in razširjena dejavnost).

V mesecu aprilu so dobili nov bibliobus v Murski Soboti (s podvozjem kot MERCEDES BENZ), ki je zamenjal zelo staro dosedanje vozilo. V dogovorih za izdelavo novega bibliobusa pa je tudi knjižnica v Tolminu.

Ob snovanju kratkoročnih in dolgoročnih načrtov za razvoj in bodočnost slovenskega potujočega knjižničarstva so premiki že opazni; zato je upanje, da se bo mreža potujočih knjižnic zgostila, razširila in obnovila.

V okviru izobraževanja organiziramo tudi strokovne ekskurzije za slovenske potujoče knjižničarje:

- v aprilu 2000 enodnevni obisk potujoče knjižnice v Zagrebu
- leta 2001 dvodnevni ogled sistema potujočih knjižnic v Nemčiji
- leta 2001 enodnevni obisk potujoče knjižnice v Koprivnici.

Mojca Gomboc

ZAPISNIK

Komisije za katalogizacijo pri ZBDS

Sestanek je bil dne 17.5.2000 v prostorih NUK. *Prisotni:* Maja Bleiweis (FMF - Oddelek za fiziko), Zlata Dimec (NUK - predsednica), Helena Drewry (NUK - zapisničarka), Matjaž Hočevar (NUK), Alenka Kanič (NUK), Irena Kavčič (NUK), Mateja Ločniškar-Fidler (Knjižnica Bežigrad), Mirko Nidorfer (UKM), Marija Petek (CTK), Majda Ujčič (FF-Oddelek za bibliotekarstvo), Anamarija Valantič (Biblioteka SAZU), Lenka Vevar (Knjižnica Otona Župančiča, Ljubljana), Lidija Wagner (NUK). *Odsotni:* Tadeja Brešar (IZUM).

Dnevni red sestanka:

1. Pregled zapisnika prejšnje seje
2. Obravnava predloga AIK/2000/6/SAZU (Opombe o dodatkih k vsebini in jeziku publikacije)
3. Obravnava predloga AIK/2000/7/NUK (Stalne predpone v priimkih)

4. Obravnava predloga AIK/2000/8/NUK (Uporaba več psevdonimov)
5. Predlog sprememb v ISBD(M) glede na določila FRBR (FZBZ). Gradivo je dosegljivo na naslovu (<http://www.ifla.org/VII/s13/frbr/isbd-chg.htm>).
6. Razno

Ad 1)

Člani komisije so uvodoma potrdili zapisnik zadnjega sestanka Komisije za katalogizacijo pri ZBDS z dne 12.4.2000. Hkrati so se strinjali, da je dobro, da so zapisniki sestankov podrobni. S tem v zvezi je predsednica komisije Zlata Dimec pohvalila zapisničarko Heleno Drewry (NUK).

Ad 2)

Anamarija Valantič (SAZU) je predstavila predlog priporočenih opomb o dodatkih k vsebini (bibliografije, povzetki, kazala) in jezika publikacije za srednji nivo bibliografskega opisa in hkrati poudarila, da jo je pri pripravi omenjenega predloga vodili predvsem želja po racionalnosti in enotnosti bibliografskih opomb. Predlogi opomb naj bi veljali predvsem za tuje monografije, delno pa tudi za članke.

Sklep - po razpravi so se člani komisije odločili:

- da se pri primerih za monografije izloči beseda "vsebuje", tako da se posamezni primeri za monografije glasijo: "Bibliografija", "Opombe z bibliografijo", "Bibliografija in kazala", da se iz opomb o dodatkih k vsebini izloči abstrakt (izvleček v enem jeziku),
- da se primeru "besedilo v angl. in nem. (v primeru dvojezičnih besedil)" doda še primer "Besedilo v angl. ali nem." s pojasnilom, da velja za zbornike prispevkov v različnih jezikih

- da se pri primeru "Vzporedno besedilo v angl. in nem." beseda "vzporedno" okrajša v "vzpor.", tako da se spremenjeno besedilo glasi "Vzpor. besedilo v angl. in nem."

Ad 3)

Predmet 3. točke, ki ga je pripravila Alenka Kanič (NUK), je predlog stalnih predpon (kot so: A, A', Ab, Ap, M', Mc', Mac, O, O', Fitz, Pop, Saint, S., St.) v priimkih tujih avtorjev. Avtorica predloga je uvodoma pojasnila, da jih je enoletno testno obdobje normativne kontrole pripeljalo do zaključka, da se oblike značnic za tuje avtorje s stalnimi predponami (zlasti M', Mc', Mac) - oblikovanimi po naših pravilih (AIK 67, čl.168; PPIAK, čl.91(povzetek); PIOZ, čl.2.3.5.2.2.; AACR2, čl.22.5D2; AACR2, čl.22.5E1) - razlikujejo od oblik, navedenih v njihovih lastnih nacionalnih bibliografijah. Britanska bibliografija in CBI (Cumulative Book Index) stalnih predpon ne izpisujeta v polni obliki, ampak značnico vedno tvorijo iz oblike, navedene na publikaciji.

Sklep: po razpravi so se vsi člani komisije (z izjemo Lidije Wagner) odločili, da stalne predpone priimkov tujih avtorjev zapišemo tako kot se pojavljajo v avtorjevi nacionalni bibliografiji. Lidija Wagner se je za glasovanje proti navedenemu predlogu odločila zaradi tehničnih težav pri popravljanju zapisov.

Ad 4)

Predmet 4. točke (avtorice Alenke Kanič, NUK) je uporaba več psevdonimov (pravo ime in eden/več psevdonimov), ki jih pri svojem umetniškem ustvarjanju uporabljajo predvsem ameriški in britanski avtorji. Pri omenjenih avtorjih izberemo (v skladu z AACR2R, čl.22.2B.) več enotnih značnic.

Sklep: člani komisije so predlog v celoti sprejeli.

Ad 5)

V zvezi s 5. točko - predlogom sprememb v ISBD(M) glede na določila FRBR (Functional Requirements for Bibliographic Records (FZBZ)) je predsednica Zlata Dimec uvodoma poudarila, da gredo prizadevanja IFLE predvsem v smeri opuščanja nekaterih vzporednih podatkov (vzporedni naslov, vzporedni odatki k naslovu in vzporedne navedbe odgovornosti), po drugi strani pa za povezovanje različnih izdaj nekega dela. V razpravi so se člani komisije strinjali, da bo potrebno po dokončni odločitvi s strani IFLE uskladiti srednji nivo bibliografskega opisa s temi priporočili, dotlej pa velja sprejeti obseg srednjega nivoja.

Sklep: člani komisije so se strinjali, da je treba glede na priporočila FRBR/FZBZ pregledati vse ISBD-je, predsednica Zlata Dimec pa bo pripravila osnutek odgovora, ki bo temeljil na skupnem mnenju komisije. Predlog bodo člani obravnavali na seji komisije v drugi polovici junija.

Ad 6)

Predmet 6. točke dnevnega reda in vzrok za razpravo in iz nje izhajajoče sklepe je odgovor IZUM-a (11.5.2000) v zvezi s poslanim gradivom (21.4.2000) za dokumentacijo Monografske publikacije v več zvezkih/kosih.

V odgovoru je Marta Seljak (IZUM) uvodoma zapisala, da se s predlaganim načinom obdelave monografskih publikacij ne strinjajo, hkrati pa so mnenja, da je treba za kakršnokoli večjo dopolnitev omenjene dokumentacije predloge dopolnitev najprej proučiti z vidika vseh segmentov COBISS-a (COBISS/Katalogizacije, COBISS/Izpisov, COBISS/OPAC in COBISS/Izposoje).

Po preverjanju in ugotovitvi, katere rešitve bi najbolje ustrezale različnim zahtevam, bodo lahko ustrezno dopolnili tudi dokumentacijo COMARC/B in hkrati jamčili, da bosta programska oprema COBISS in sistem kot celota konsistentno delovala.

V zvezi z uvodnim delom omenjenega odgovora IZUM-a je *predsednica komisije Zlata Dimec* dejala, da je mislila, da je IZUM doslej že preučil predloge dopolnitev z vidika vseh segmentov COBISS-a, saj so bile zaradi tega pripombe IZUM-a obravnavane na prejšnji seji.

V *nadaljevanju* odgovora je Marta Seljak (IZUM) zapisala, da je NUK avtor tolmačenja, da so sedanja navodila v dokumentaciji COMARC/B neustrezna, in dodala, da je NUK pričel negirati omenjena navodila in samovoljno popravljati bibliografske zapise potem, ko je bil način obdelave usklajen na delovni skupini za hierarhijo, objavljen v priročniku COMARC/B in implementiran v praksi.

Člani komisije so se strinjali, da so na omenjene probleme prve opozorile splošne knjižnice in da jih je Komisija takoj obravnavala in sprejela ustrezne sklepe ter jih začela izvajati. Ravno zato je bil tudi pripravljen predlog nove dokumentacije.

Ob koncu odgovora je Marta Seljak (IZUM) zapisala, da pa bi bilo "enkrat koristno ugotoviti, kako so v državi sploh porazdeljene pristojnosti in odgovornosti glede priprave in sprejemanja katalogizacijskih pravil".

Člani komisije so bili nad takšnim pisanjem začudeni. Strinjali so se s tem, da te pristojnosti sploh niso porazdeljene, ampak so stvar stroke, in doslej so se pravila pripravljala in sprejemala v okviru Društva bibliotekarjev Slovenije oz. sedanje Zveze bibliotekarskih društev Slovenije.

Člani komisije so bili mnenja, da knjižnice tudi pri Državni matični

službi za knjižničarstvo (NUK) v zvezi s problematiko, povezano s katalogizacijo, ne najdejo dovolj podpore. Mislili so predvsem na obiske v knjižnicah in z njim povezano seznanjanje svetovalcev in svetovanje pri različni problematiki. S tem v zvezi je Majda Ujčič dejala, da je razumljivo, da svetovalci za posamezne vrste knjižnic ne morejo biti strokovnjaki na vseh področjih bibliotekarske znanosti, zato naj pomoč poiščejo pri strokovnjakih za določeno področje.

Sklep - v zvezi z omenjenim pisanjem IZUM-a so se člani komisije odločili:

- da bo predsednica komisije Zlata Dimec (do začetka junija) pripravila osnutek odgovora IZUM-u, iz katerega bo razvidno, da komisija za katalogizacijo ne dvomi o pristojnosti in zadolžitvah pri razvijanju katalogizacijskih pravil. Za mnenje, povezano s pisanjem IZUM-a, bo komisija prosila tudi predsedstvo ZBDS, vodstvo Oddelka za bibliotekarstvo na Filozofski fakulteti v Ljubljani in vodstvo NUK,
- da bodo pripravili diskusijsko listo (pri ZBDS) za vprašanja, povezana s katalogizacijo in za vprašanja, razširjena tudi na področje vsebinske obdelave. Na domači strani ZBDS bo tudi arhiv omenjene liste, ki bo namenjena vsem knjižničarjem, za odgovore pa bodo zadolženi Zlata Dimec (predsednica komisije za katalogizacijo pri ZBDS), Darko Vrhovšek (predsednik Komisije za vsebinsko obdelavo pri ZBDS) in Helena Drewry, NUK (ki bo posredovala vprašanja knjižničarjev odgovornim),
- da bo obvestilo o diskusijski listi objavljeno v Knjižničarskih novicah, uporabnikom ga bodo posredovali tudi po elektronski in klasični pošti,

- da bodo zapisnik sestanka (17.5.2000) posredovali (v vednost) Državni matični službi za knjižničarstvo (NUK).

Zapisala
Helena Drewry

ZAPISNIK

Komisije za katalogizacijo pri ZBDS

Sestanek je bil dne 24.5.2000 v prostorih NUK. *Prisotni:* Maja Bleiweis (FMF - Oddelek za fiziko), Zlata Dimec (NUK - predsednica), Matjaž Hočevár (NUK), Alenka Kanič (NUK), Irena Kavčič (NUK), Mateja Ločniškar-Fidler (Knjižnica Bežigrad), Mirko Nidorfer (UKM), Marija Petek (CTK), Majda Ujčič (FF-Oddelek za bibliotekarstvo), Anamarija Valantič (Biblioteka SAZU), Lenka Vevar (Knjižnica Otona Župančiča, Ljubljana). *Odsotni:* Tadeja Brešar (IZUM) in Lidija Wagner (NUK).

Dnevni red sestanka:

1. Pregled zapisnika prejšnjega sestanka
2. Obravnava gradiva, ki bo del Priročnika za uporabo katalogizacijskih pravil - bibliografski opis (AIK/2000/9/NUK)
3. Razno

Ad 1)

Člani komisije so v zapisniku zlasti glede pripravljenih in sprejetih predlogov (AIK 2000/6/SAZU, AIK/2000/7/NUK in AIK/2000/8/NUK) opazili nekaj nejasnosti in netočnosti, ki so jih v pogovoru razčistili, hkrati pa so se strinjali, da je potrebno vse predloge takoj popraviti v skladu z odločitvami komisije, jih v čistopisu priložiti zapisniku ter jih posredovati sloven-

ski knjižničarski javnosti na domači strani ZBDS pod rubriko Obvestila in s pomočjo elektronske pošte. Istočasno so ugotovili, da je potrebno določiti datum, od katerega dalje spremembe in dopolnitve veljajo. Popravljeni predlogi AIK 2000/6/SAZU, AIK/2000/7/NUK in AIK/2000/8/NUK torej veljajo od 1.6. 2000 dalje.

- Sklep v zvezi s predlogom (AIK/2000/6/SAZU), da se iz opomb o dodatkih k vsebini izloči abstrakt, se dopolni:
Kadar izraz abstrakt zaradi neustreznosti rabe prevzame nalogo povzetka, ga obravnavamo kot povzetek in ga v opombah navedeno z izrazom s publikacije.
- V zvezi s predlogom (AIK/2000/7/NUK) je Majda Ujčič predstavila ugotovitve iz RAK-a, kar pa ne vpliva na odločitev komisije, da se prej navedeni predlog ne sprejme v celoti.
- Sklep, da je potrebno srednji bibliografski opis uskladiti s bodočimi priporočili FRBR (FZBZ) se popravi: V razpravi so se člani komisije strinjali, da *bo* srednji nivo bibliografskega opisa - vzporedni naslov in dodatek k naslovu (po potrebi za uporabnike kataloga) potrebno uskladiti z *dokončnimi* priporočili, *do tedaj pa velja predlagani obseg srednjega nivoja (predlog AIK/2000/4/NUK).*
- V zvezi s 6. točko prejšnjega sestanka (17.5.2000) je v 7. odstavku zapisnika besedo *društva* potrebno zamenjati z besedo *zveze (ZBDS).*

Ad 2)

Uvodoma je Zlata Dimec ponovno pojasnila pomen in namen pregleda veljavnih katalogizacijskih pravil, ki ga NUK pripravlja po pogodbi z MZT, predstavila strukturo gradiva v celoti in se zahvalila za posredovane

ustne in pisne pripombe za bibliografski opis, ki sestavlja večji del pregleda. Vse pripombe so bile takoj vključene v delovno verzijo. Objubila je, da bodo pred natisom odpravljene vse tiskovne napake in tudi slogovne pomanjkljivosti. Preverjeno bo tudi številčenje določil in ustreznost naslovov (ednina/množina). Člani komisije so predlagali še nekaj oblikovnih sprememb, ki pa jih bo moral upoštevati oblikovalec besedila, ko bo besedilo pripravljal za tisk. Nam za enkrat predstavljena oblika zadošča. Člani komisije so se strinjali z obliko in vsebino pregleda, v nadaljevanju pa razpravljali o posameznih določilih, razčiščevali nejasnosti in jih sproti vnašali v besedilo ali posebej opozorili sestavjalce pregleda, da se izboljša dikcija določenih določil. Črtali so določene primere in predlagali še nekaj novih, bolj ilustrativnih.

Potrebno je dodelati poglavje o spremnem gradivu v smislu PPIAK, čl. 217.

Ob zaključku seje so bili člani komisije naprošeni, da v najkrajšem možnem času po elektronski pošti pošljejo še zadnje pripombe, kajti rok za oddajo projekta je pred nami.

Zapisala
Alenka Kanič

SPLOŠNOIZOBRAŽEVALNE KNJIŽNICE

VLOGA SPLOŠNIH KNJIŽNIC V LOKALNIH SKUPNOSTIH

Mednarodna delavnica
Goriška knjižnica Franceta
Bevka, 20. in 21. oktober
2000

Ob podpori Ministrstva za
kulturo in Mestne občine
Nova Gorica

Začetek delavnice 20. oktobra ob
9.00, zaključek 21. oktobra do
13.00

Tematski sklopi delavnice

1. *vloga javnih knjižnic v "družbi znanja" (knowledge society)*
(nova vloga javnih knjižnic v družbi; sodobna knjižnica in pravica do informiranosti; nova knjižničarska zakonodaja v skandinavskih deželah; strateško planiranje in javne knjižnice v lokalni skupnosti; javne knjižnice v političnih procesih; finančni položaj in financiranje javnih knjižnic; možnosti in nevarnosti za javne knjižnice v razmerju do informacijske tehnologije ...);
2. *lokalna samouprava v Sloveniji*
(aktualni trenutek v slovenski lokalni samoupravi; knjižnica kot pogoj za ustanovitev občine in kakovost življenja v njej; primerjalni pregled nekaterih tujih ureditev; pristojnosti občin na področju knjižničarstva; odnos organov občin do knjižnic; občinski proračun in knjižnice ...);

3. *razmerje med državo in lokalno skupnostjo pri zagotavljanju dejavnosti SIK kot javne službe* (preobrazba občin v samoupravne lokalne skupnosti, javne knjižnice med univerzalnim in lokalnim, knjižnično informacijska dejavnost kot javna služba, pristojnosti občin na področju knjižnično informacijske dejavnosti, instrumenti, s katerimi lahko drava še naprej vpliva na razvoj javnih knjižnic ...);
4. *Smernice Evropskega sveta glede knjižnične zakonodaje in politike v Evropi;*
5. *Svoboda izražanja in svobodni dostop do informacij ter vloga knjižnice kot agensa demokracije.*

Natančen program posvetovanja bo javljen naknadno.

Predavatelji

- Vesna Čopič, Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije
- dr. Sandra Bašič-Hrvatina, Fakulteta za družbene vede Univerze v Ljubljani
- Niels Ole Pors, Danska, Biblioteksskole, Kopenhagen
- Stane Vlaj, Visoka upravna šola, Univerza v Ljubljani

Pri izvedbi in vodenju delavnice sodelujeta Črtomir Špacapan, župan Mestne občine Nova Gorica, in Rajko Slokar, ravnatelj Goriške knjižnice Franceta Bevka.

Jezik delavnice

Predavanja bodo potekala v slovenskem in v angleškem jeziku. Obvezno je znanje angleščine. Zagotovljeno bo simultano prevajanje. Udeleženci prejmejo gradivo na delavnici.

Delavnica je namenjena knjižničarjem, lokalnim in državnim upravnim uslužbencem ter županom iz Slovenije in sosednjih držav. Število udeležencev je omejeno: 50.

Namestitve

Organizator bo poskrbel za rezervacijo sob v hotelih Park v Novi Gorici in Sabotin v Solkanu (oddaljen 1.5 km). Izbirate lahko med eno ali dvoposteljno sobo. Svoje želje vpišite na prijavnico, ki je objavljena v prilogi.

Cene za dvoposteljne sobe:

– *Hotel PARK:*

Nočitev z zajtrkom 17.500 SIT
Cena za enoposteljno sobo 12.000 SIT

– *Hotel SABOTIN**

Nočitev z zajtrkom 9.900 SIT
Cena za enoposteljno sobo 6.000 SIT

*Obrok (kosilo, večerja) v hotelu Sabotin je 1.080 SIT.

Kotizacija

17.000 SIT nakažite do 10. 09. 2000 na žiro račun 5200-603-30325, z oznako Za delavnico 2000. V ceni je vračunan 19% DDV.

Prijave zbiramo do 10. septembra 2000 na naslov: *Goriška knjižnica Franceta Bevka, Trg Edvarda Kardelja 4, 5000 Nova Gorica.*

Organizatorja delavnice

- Goriška knjižnica Franceta Bevka, Nova Gorica in
- Mestna občina Nova Gorica.

Za vse dodatne informacije pokličite *Rajka Slokarja*, tel. 065 13 09 105 ali mu pišite na naslov *rajko@ng.sik.si*

NOVO IN VEČJE OKNO V SVET

Knjižnica Vojnik je eden tistih izposojnih oddelkov v mreži Osrednje knjižnice Celje, ki je že pred desetletjem kazal stalno rast poslovanja in lepe možnosti za razvoj. Na osnovi letnih analiz smo se leta 1995 odločili, da bomo začeli podaljševati poslovni čas oddelka in začeli delati s poklicno knjižničarko, da bomo zelo pretehtano dopolnjevali knjižna gradiva, začeli z avtomatizacijo poslovanja ter uvedli dodatne programe, ki naj bi popularizirali branje in navajali otroke in odrasle na uporabo knjižnice. Rezultati so se pojavili kmalu, saj kažejo leta od 1994 do 1999 izredno lepo rast: članstvo 174 %, obisk 109 % in izposoja 133 %. V letu 1999 je imela knjižnica Vojnik tako 559 aktivnih članov, ki so knjižnico obiskali 6.791-krat in si izposodili skoraj 22.000 enot gradiv.

Razumljivo je, da ob takšni rasti poslovanja in razvoju ponudbe stari prostori niso mogli vzdržati in so pomenili iz leta v leto večjo oviro vlogi, ki naj bi jo sodobna knjižnica v okolju imela.

"Kjer je volja, se vedno najde tudi pot", smo zapisali na vabilo, ki bo vojniške občane in ostale goste iz vse Slovenije 19. junija ob 19. uri povabilo k otvoritvi novih prostorov knjižnice na Prušnikovi 5 v Vojniku. Res je. Srečali smo se pravi ljudje, bila je volja, pokazala se je pot in prispeli smo tudi na cilj – do novih prostorov. Seveda tudi ta cilj ni nekaj dokončnega, sodimo pa, da se bo dalo na novih 200 m² površine razvijati sodobno knjižnično ponudbo 15 do 20 let. Razumljivo pa je, da so napovedi vedno tvegane, saj pomeni 20 let v razvoju našega dela in zlasti informacijske tehnologije nepredstavljivo dolgo obdobje.

V otvoritvenem tednu nove knjižnice smo knjižničarji v soglasju z občino pripravili tudi program, ki bo skušal nagovoriti vse generacije občanov. Teden bomo zaključili z okroglo mizo pod naslovom Knjižnica v okolju.

Zlasti od petkove okrogle mize pričakujemo, da nam bo dala dobro povratno informacijo o našem delu dosedaj in o tem, kako naj delamo v bodoče.

Otvoritveno dogajanje bomo obogatili tudi tako, da se bo vsakdo lahko v Knjižnico Vojnik od 19. do 23. junija brezplačno vpisal, vsak deseti pa bo prejel še knjižno nagrado. Razširili bomo tudi delovni čas knjižnice, tako da bo po novem odprta ob ponedeljkih in petkih od 13. do 18. ure, ob torkih in četrtnih pa od 10. do 14. ure.

Potrudili se bomo, da bomo sodelovali v kraju lepši in svetlejši utrip in da se bo okrog knjižnice v tem okolju zbiralo vse tisto, kar je živo, se je pripravljeno učiti, ustvarjati in deliti svoje ustvarjanje z drugimi.

Janko Germadnik

STROKOVNO SREČANJE MLADINSKIH KNJIŽNIČARJEV V SLOVENJ GRADCU

Knjižnica Ksaverja Meška iz Slovenj Gradca je 10. maja 2000 pripravila strokovno srečanje mladinskih knjižničarjev. Letos je že peto leto, kar ena od slovenskih osrednjih splošnih knjižnic v svojih prostorih pripravi majsko srečanje, sicer pa jih v sodelovanju z drugimi knjižnicami in različnimi strokovnjaki pripravlja Pionirska knjižnica, enota Knjižnica Otona Župančiča v Ljubljani.

Na srečanju v Slovenj Gradcu se nas je zbralo 67 mladinskih knjižničark in knjižničarjev; v resnici iz vseh koncev Slovenije. Z avtobusom iz Ljubljane se nas je pripeljalo 38 (iz Notranjske, Primorske, Gorenjske in Ljubljane).

Za dobrodošlico so nam v knjižnici v Slovenj Gradcu pripravili malico. Nato je Ivica Kovač Kremer povedala prvošolcem in nam pravljico *Tiho, tukaj beremo* Becky Bloom (izšla je lani pri Didakti, Radovljica).

Pripovedovala jo je s pomočjo aplikacij ilustracij iz slikanice (ki jih je naredila sama!). Otroci so komaj čakali, da jo obnovijo in nam jo povedo tudi oni. Potem nam je ravnateljica Alenka Walzl v besedah in številkah predstavila knjižnico, njen razvoj in načrte za prihodnost, Alenka Obretan Mestek pa je predstavila dejavnosti za mlade bralce. Knjižnica se je iz starega mestnega jedra leta 1995 preselila v trgovski center na robu Slovenj Gradca, ima kvadraturu in fond po standardih, imeniten prireditveni prostor, možnost razstavljanja likovnih izdelkov in veliko kotičkov za skupine in posameznike (pravljico, glasbeno, medijsko, računalniško idr. sobe). Prebivalce skušajo pritegniti in včlaniti v knjižnico z različnimi dejavnostmi, na primer za otroke v predšolskem obdobju in razredni stopnji so v tem šolskem letu začeli s knjižnim moljčkom, vse dijake prvega letnika učnega centra pripravijo informativne ogledke knjižnice ipd.

Dopoldan nam je popestril gledališki igralec Marko Cvahte; njegovim zdravilskim nasvetom smo se nemalo nasmejali.

Potem smo si pod strokovnim vodstvom ogledali cerkvico Sv. Jurija na Legnu, kosili v gostišču Bellevue in se sprehodili po starem mestnem jedru.

Preživeli smo čudovit dan v Slovenj Gradcu, nič kaj se nam ni mudilo domov.

Knjižnici Ksaverja Meška, gospe Alenki Walzl in njenim sodelavkam se zahvaljujemo tako za strokovni kot za turistični in družabni del srečanja.

Pokrajinska in študijska knjižnica Murska Sobota se je že javila, da pripravi majsko strokovno srečanje mladinskih knjižničarjev v letu 2001. Hvala! Se že veselimo!

Tilka Jamnik

PREDSTAVLJAMO VAM

OBISK POTUJOČE KNJIŽNICE V ZAGREBU

Na zadnji seji IO Sekcije za potujoče knjižnice pri ZBDS smo se dogovorili, da bomo v letošnjem letu izvedli enodnevno strokovno ekskurzijo v Zagreb. Vseh potujočih knjižničarjev v Sloveniji je veliko, zato smo se dogovorili za dva termina, enega v mesecu aprilu in drugega v mesecu maju.

V ponedeljek, 17. aprila 2000, smo se srečanja udeležili potujoči knjižničarji iz Maribora, Ptuja, Ljubljane in Kranja. Namen obiska je bilo strokovno sodelovanje in izmenjava izkušenj med slovenskimi in potujočimi knjižnicami v tujini. Na Hrvaškem je od skupno osemnajstih potujočih knjižnic, kolikor jih je delovalo še leta 1986, ostalo samo sedem. Vsekakor je svoje naredila vojna, veliko pa tudi sama dotrajanost

vozil. Nekdaj široka mreža "potujočnikov" se je sedaj skrčila na šest krajev: Bjelovar, Čakovec, Koprivnica, Reka, Varaždin in Zagreb. Razen v Zagrebu, kjer imajo dva bibliobusa, je povsod eno vozilo. Vsi bibliobusi, razen enega v Zagrebu (4 leta), so zelo stari (tudi 20 let in več). Samo vprašanje časa je še, kako dolgo bodo še vozili.

Potujoča knjižnica – bibliobus deluje v okviru Knjižnice grada Zagreba, ki vključuje 30 splošnih knjižnic v Zagrebu. Oba zagrebška bibliobusa obiskujeta skupaj 74 postajališč: od torka do petka, od 9.ure do 19.ure, ter vsako soboto dopoldan. Postajališča so v vaseh, šolah, tovarnah; obiskujejo pa tudi veliko naselij v mestu. Založenost s knjižničnim gradivom v manjših stacionarnih knjižnicah je veliko slabša od ponudbe na bibliobusu, kjer pa izposojajo samo knjižni fond. Finančna sredstva za nabavo novih knjig jim dodelijo vsake tri mesece. Vse delo, od nabave do obdelave gradiva, opravljajo sami. Vseh zaposlenih na bibliobusu je trinajst; štirje vozniki, osem knjižničarjev in vodja, ki občasno zamenja manjkajočega delavca. Tudi ob večjem izpadu kadra primanjkljaj pokrivajo sami. Največji problem predstavlja nadomeščanje voznika, saj zaradi nizkega honorarja nihče ne sprejme dela. Na bibliobusih ni avtomatizirane izposoje in dvomijo, da jo bodo kmalu dočakali. Kraje obiskujejo na štirinajst dni, postanki so dolgi od ene, dveh pa tudi do štirih ali petih ur. Njihova članska izkaznica velja v vsej mreži KGZ-a in obratno. Cena izkaznice je 30 kun, članstvo se obnavlja vsako leto. Izposoja gradiva je omejena na 3 knjige za 30 dni, podaljšanje je možno, zamudniki pa plačujejo 50 lip za vsak dan in knjigo posebej.

Na bibliobusu je okoli 6.000 knjig, letno pa izposodijo od 80.000 do

100.000 knjig, vpisanih bralcev je 6.000, od tega je 4.000 aktivnih.

Eden glavnih problemov, s katerim so se srečali takoj po vojni, je bilo vprašanje jezika, v katerem je gradivo napisano. Bralci so zahtevali knjige, ki so bile prevedene v hrvaški jezik in ne v srbohrvaškega, kot jih je bila večina do takrat. V zadnjem času se situacija že izboljšuje.

Hrvaški kolegi so bili našega obiska zelo veseli. Pogovori so bili konkretni, saj sta delovanje in problematika potujočih knjižnic povsod podobna. Stike, ki smo jih vzpostavili že v lanskem letu, bomo še naprej obdržali in poglobili. Tudi mi jim želimo podrobneje predstaviti slovenske potujoče knjižnice, zato smo jih povabili na otvoritev novega bibliobusa v Mursko Soboto ter na naše letno srečanje potujočih knjižnic, ki bo 3. in 4. julija na Ptuj.

Mojca Gomboc

NOVA KNJIŽNIČNA STAVBA – TOKRAT V VARŠAVI

Zelo sem bila vesela prijaznega povabila poljskih kolegov, ki so nam omogočili ogled nove knjižnične stavbe v Varšavi; žal mi je, da vam v članku ne morem posredovati tudi kakšne fotografije, zato se bom omejila na svoje še sveže vtise in poskusila opisno prikazati novo Univerzitetno knjižnico.

V Varšavi sem se skupaj z ravnateljico dr. Ireno Sapač udeležila posvetovanja sekcije za arhitekturo združenja Liber. Posvetovanje je potekalo v eni od predavalnic novozgrajene Univerzitetne knjižnice; tako smo si stavbo lahko ogledali, dobili pa smo tudi vtis o življenju v njej, o zaposlenih in o obiskovalcih. Teh je

lahko istočasno okrog 1000, in to samo v knjižničnih prostorih, v preostalih delih zgradbe teče življenje po ustaljenih vele mestnih tirih. Najbolj osupljivo je namreč to, da je knjižnica zgrajena kot hiša v hiši, že pročelje pa da vedeti, komu je stavba namenjena: s stiliziranimi stranmi odprtih knjig z različnimi pisavami daje vtis hrama učenosti. Za njim je skrit t. i. "croissant", kot pravijo knjižničarji nakupovalni ulici v obliki polkroga. Šele za to ulico se odpira pogled na vhod knjižnice z napisom "hic est omnia" in stebriščem, na vrhu katerega so upodobljeni štirje poljski filozofi kot kipi v naravni velikosti. Impozanten vhod s še bolj presenetljivo prvo veliko halo, ki je namenjena katalogom in iskanjem različnih informacij, pokriva steklena kupola, ki se nadaljuje v več manjših, in vsaka odseva svetlobo v drugačni barvi, zato jim tudi pravijo zelena, roza, modra kupola. Na splošno lahko rečemo, da je steklenih površin ogromno, iz stekla je tudi streha, ki se spušča do travnatih gomil pod samo stavbo. Celo mostički, ki povezujejo posamezne dvorane, so stekleni, hodiš tako rekoč "po zraku". Izjemno rafinirano so skrita dvigala v posebne stebre, ki povezujejo nivoje dvoran, saj jih drugače skoraj ne moremo imenovati; prostor je ogromen, da ne govorimo o višini hal, ki so namenjene prostemu pristopu in čitalnicam. Celo individualne celice za študij so odprte z eno stranico, tako da o kakšni utesnjenosti res ne bi mogli govoriti. Police v prostern pristopu so kovinske in brez lesenih končnic, tako je transparentnost v celoti popolna. Klasičen način gradnje lahko vidimo le v zaprtih skladiščnih prostorih in pisarnah. Prostorov, namenjenih zaposlenim, ki jih je čez 300, nismo videli, saj se kolegi BUW iz stare stavbe v celoti še niso preselili. Tam je zaenkrat tudi gradivo po-

sebnih zbirk, v novo stavbo so postavili le zbirko iz 19. stoletja, ker so bile knjige iz tega obdobja zelo poškodovane in ogrožene. Selitev je potekala od maja do decembra 1999.

Obe knjižnični zgradbi sta del campusa Univerze v Varšavi in sta oddaljeni ena od druge pet minut hoda. Staro zgradbo bodo namenili prireditvenim prostorom in razstavam, še prej pa jo je potrebno sanirati. Prednost nove knjižnice je prav gotovo tudi ta, da stoji na obrobju campusa in ima možnost za ureditev parkovnih površin, kar so njeni arhitekti že doslej pridno izkoristili. Fasada nežno zelene barve se ujema s travnatimi gomilami, ki jih avtomatično zaliva streha, in z vzpenjalkami, zasajenimi ob temelju hiše.

Izjemno razgibano arhitekturo sta prispevala arhitekta Budzynski in Badowski in obsega 61.000 kvadratnih metrov, od tega jih sama knjižnica premore 41.510 v štirih nadstropjih in dveh nivojih pod zemljo. V prvi kletni etaži je zabaviščni prostor, ki je v največji meri namenjen kegljišču in lokalom hitre hrane in pijače. Tako v zunanji kot notranji stavbi je zelo veliko garderoberjev, nadzornikov in čistilcev, celotni varnostni sistem pa obvladuje skupina strokovnjakov eksterne firme.

Ob ogledu knjižnice smo izvedeli tudi za vse promocijske prijeme ob otvoritvi stavbe, ki jih ni bilo malo in so nanje direktor BUW dr. Henryk Hollender in sodelavci izredno ponosni. Ob odhodu smo jim zaželeli dobro funkcioniranje zelo prostorne in energetske zahtevne zgradbe, prijazno in humano bivanje v njej in čim manj zatikanj pri financiranju.

Varja Praznik

MEDNARODNA SREČANJA

SECOND BALATON SUMMIT – EAST–WEST COLLABORATION IN THE DEVELOPMENT OF INTERACTIVE MEDIA (Blatno jezero, 6.-9.5. 2000)

Konferenca je bila pripravljena v sodelovanju European Commission in Open Society Institute-Budapest: Electronic Publishing Development Program (EPDP). Namen konference je bil povezati družbe in ustanove iz Centralne in Vzhodne Evrope s članicami Evropske skupnosti pri iskanju partnerjev v projektih, ki jih sponzorira Evropska komisija.

Konferenca je bila razdeljena v tri glavne sekcije:

- Vzgoja, knjižnice in kultura
- Business to business
- Informacijski servisi

Sočasno so potekali individualni pogovori s predstavniki Evropske komisije:

- Strategija in marketing
- Planiranje in oblikovanje ponudb
- Zakonodaja
- Priprava ponudb

Iz Slovenije sva se konference udeležila dva predstavnika splošnih knjižnic: Vili Leban (Knjižnica Cirila Kosmača iz Tolmina) in Simona Resman (Knjižnica Otona Župančiča iz Ljubljane). S predstavitvama sva sodelovala na dveh sekcijah:

1. Vzgoja, knjižnice in kultura – med predstavitvami so posebej izstopale:
 - Zsoter Pal Foundation (Madžarska) s predstavitvijo učenja na daljavo za specialne uporabnike (hendikepirane in socialno ogro-

žene) preko multimedie in interneta.

- Cross Czech nudi podporo češkim državnim in neprofitnim ustanovam pri sodelovanju v mednarodnih projektih, razvoju virtualnih muzejev, knjižnic in razstav.
 - Multimedia Institute (Hrvaška) je nevladna in neprofitna organizacija, ki poskuša združiti interese kulture in nove tehnologije.
 - Knjižnica Otona Župančiča je bila predstavljena s svojimi servisi za posebne tipe uporabnikov in širokim spektrom mednarodnega sodelovanja. Smiselno je bilo predstaviti knjižnico kot resnega partnerja za vse tiste, ki s svojimi produkti želijo sodelovati tudi s knjižnicami.
2. Business to business – med predstavitvami velja omeniti:
 - Human Factors Research Group (Irska) se ukvarja z merjenjem zadovoljnosti končnih uporabnikov z informacijskimi viri. Pri tem uporabljajo dva sistema: MUMMS – Measuring Multimedia Usability Systems in WAMMI – Web Usability Measurement.
 - Predstavitev Knjižnice Cirila Kosmača iz Tolmina se je osredotočila na bodoče možnosti pri združevanju različnih virov informacij in potrebi po enotnem vmesniku za dostop do različnih virov oziroma nosilcev informacij.

Sama konferenca je prinesla kar nekaj novih izzivov, lahko pa rečemo tudi, da smo v Sloveniji kar v glavnem toku trenutnega dogajanja v Evropi. Kljub vsemu pa bode v oči odsotnost slovenskih "proizvajalcev", kot da Evropa za njih ni zanimiva.

Simona Resman,
Vili Leban

LIBRARIES IN THE DIGITAL AGE

Dubrovnik, 25.-28. maj
2000

V Interuniversity centru v Dubrovniku je bila od 25. do 28. maja mednarodna konferenca *Libraries in the digital age*, ki je letos obravnavala temo *Positioning libraries on the internet and using internet in libraries*. Na konferenci je bila večina predavateljev iz tujine, udeleženci pa iz Hrvaške in jaz, kot edina udeleženka iz Slovenije.

Prvi dan je bil namenjen obravnavi medsebojnih vplivov med knjižnicami, internetom in družbo, drugi dan vsebinam na internetu in njihovi organizaciji, tretji dan pa uporabi virov na internetu in njihovi evalvaciji.

Predavatelji so poudarili, da je internet ogromen in da se neprestano širi (od leta 1997 do leta 1999 je število javnih strani na internetu naraslo kar za 179%), da ga nihče ne nadzoruje, zato lahko najdemo množico različnih informacij, ki jih je potrebno skrbno evalvirati. Internet pomembno vpliva na vse odnose v družbi in seveda tudi na knjižnice in njihove uporabnike. Internet je v knjižnice prinesel nove informacijske vire, katerih raznovrstnost je ogromna, hkrati so le-ti globalno porazdeljeni s številnimi medsebojnimi povezavami. Spremenil se je pomen knjižnične zbirke (bolj pomembno kot posedovanje določenih stvari, je zagotoviti dostop do relevantnih informacij), v knjižnicah se srečujemo z novimi uporabniki (nekaterih nikoli ne vidimo, vse svoje uporabnike pa moramo izobraževati za samostojno uporabo informacijskih virov, ki jim jih ponujamo), spremenila se je vloga informacijskih služb (množica novih različno organiziranih informacijskih virov, številni različni programi za iskanje informacij, ki zah-

tevajo nove strategije iskanja relevantnih informacij), pojavili so se novi poklici (npr. Web managers, resource managers), etc. Vse to postavlja pred knjižničarje nove izzive in zahteve po novih znanjih.

In zakaj se knjižnice pojavljajo na internetu? Predvsem zato, da zagotovijo nove servise za svoje uporabnike, da pokažejo drugim, kaj imajo in zato, ker so na internetu tudi vsi drugi. Predavatelji so nam predstavili tudi nekaj osnovnih pravil na kateri morajo biti knjižnice pri svojih predstavitev na internetu še posebej pozorne (pri tem ne smemo pozabiti na številne uporabnike s posebnimi potrebami) in na kriterije za kvaliteto predstavitev na internetu. Kljub vsem novim možnostim, ki jih internet nudi knjižnicam pa ne smemo pozabiti na bibliotekarsko tradicijo in tradicionalne vrednote, ki tudi v novih razmerah ohranjajo svoj pomen. Ni vprašanje klasična ali digitalna knjižnica, saj ena drugo dopolnjujeta.

Pohvaliti moram tudi organizatorje posvetovanja, ki so nam organizirali tudi lep koncertni večer, le za ogled lepot Dubrovnika nam niso pustili veliko časa, saj je konferenca potekala od jutra do večera. Zanimivo pa je tudi izmenjati mnenja s kolegi iz tujine.

Več informacij o konferenci dobite na <http://www.ffzg/infoz/lida/>.

Jelka Kastelic

OBVESTILA

PRIROČNIK ZA UPORABO KATALOGIZACIJSKIH PRAVIL

Kot veste, smo v Narodni in univerzitetni knjižnici v skladu s pogodbo z Ministrstvom za znanost in tehnologijo 1.12.1999 začeli s pripravo priročnika za katalogizacijo v obliki posnetka stanja veljavnih katalogizacijskih pravil. Z veseljem vam sporočam, da smo osnutek priročnika z delovnim naslovom "Priročnik za uporabo katalogizacijskih pravil" 30.5.2000 oddali financerju.

Delo s tem seveda še ni končano, saj bomo pri pripravi končne verzije upoštevali pripombe recenzentov in drugih komentatorjev. Pri pripravi priročnika so doslej sodelovali knjižničarji Narodne in univerzitetne knjižnice in delno člani Komisije za katalogizacijo pri ZBDS. šest mesecev, ki smo jih imeli na voljo, je prekratko obdobje, da bi osnutke gradiva dajali v širšo javno razpravo. Celotni priročnik bo na seji 21.6.2000 obravnavala Komisija za katalogizacijo pri ZBDS, poslali ga bomo recenzentom, za pripombe pa bomo prosili še nekatere kolege, s katerimi pri problemih glede katalogizacije večkrat sodelujemo. Če ste torej pripravljeni priročnik pregledati in nam poslati svoje pripombe, predloge in ev. dodatne primere, mi to sporočite po elektronski pošti.

Priročnik je sicer namenjen predvsem začetnikom in knjižničarjem v manjših knjižnicah, ki se praviloma ne ukvarjajo samo z obdelavo, morajo pa po potrebi katalogizirati raznovrstno gradivo. Ob posameznih določitvah so navedene reference na ustrezne člene Pravilnika Eve Verone

(PPIAK), ISBD-je itd., v katerih najdemo podrobnejša navodila.

Ministrstvu za znanost in tehnologijo se zahvaljujem za finančno podporo, vodstvu in sodelavcem Narodne in univerzitetne knjižnice pa za vso podporo pri organizaciji in izvedbi projekta. Upam, da bo priročnik za katalogizatorje koristen pripomoček, obenem pa nam bodo vse vaše pripombe zelo koristile pri pripravi izhodišč za nov slovenski pravilnik.

Zlata Dimec,
vodja projekta

ARHIVI, KNJIŽNICE, MUZEJI

mogućnosti suradnje u okruženju globalne informacijske infrastrukture

4. seminar

Rovinj, 22. - 24. studeni,
2000.

Organizatori:

- Zajednička radna grupa AKM
- Hrvatsko knjižničarsko društvo

Suorganizatori:

- Hrvatsko arhivističko društvo
- Hrvatsko muzejsko društvo
- Odsjek za informacijske znanosti Filozofskog fakulteta u Zagrebu
- Hrvatski državni arhiv
- Nacionalna i sveučilišna knjižnica
- Muzejsko dokumentacijski centar
- Hrvatska akademska i istraživačka mreža - CARNet

U prilogu objavljujemo program seminara i prijavnice.

Budući da program još nije zaključen, slobodni ste predložiti svoju temu za predavanje ili sudjelovanje u

jednoj od radionica. Sažetak teksta od jedne kartice molimo dostaviti **do 30. lipnja 2000.** na adresu: **mwiller@nsk.hr.**

Prijave za sudjelovanje molimo dostaviti **najkasnije do 15. rujna 2000.** na adresu: **gzlodi@ffzg.hr.** U rubriku Subject napišite tekst: **Prijava za AKM-4.**

Ako niste u mogućnosti prijavu poslati e-mailom, pošaljite je običnom poštom na adresu naznačenu na prijavnici. Sve daljnje obavijesti slat ćemo vam na ta dva načina.

Drugu obavijest možete očekivati krajem rujna.

Obavijesti o organizaciji seminara i druge obavijesti, molimo potražiti na web stranici seminara na adresi: **<http://pubwww.srce.hr/akm>.**

Mirna Willer

IŠČEMO KNJIGE

Objavljamo seznam knjig, ki jih Narodna in univerzitetna knjižnica v Ljubljani potrebuje za svoj fond. Upamo, da nam bo z vašo pomočjo uspelo najti katero od naštetih knjig:

- IRWIN: *Zemljopis vremena = Geography of time* : Galerija Dante Marino Cettina Umag, 10. 9. - 7. 10. 1994. [teksti Marina Gržinić, Slavoj Žižek et al.]. - Umag : Galerija Dante Marino Cettina, 1994 (Koper : Gepard 1). - [58] str. : barvne ilustr. ; 26 cm
- FLEGO, Stanko: *Prazgodovinska gradišča tržaške pokrajine*. [izdal Odsek za zgodovino Narodne in študijske knjižnice v Trstu ; fotografije Gigi Abram ... [et al.] ; risbe Eliano Concina ... et al.]. - 1.izd. - Trst : Založništvo tržaškega tiska, 1993 (Graphart). -

240 str., barvne pril. : ilustr. ; 24 cm. - (Zbirka Kulturna dediščina)

ISBN 88-7174-049-1

- ATTEMS, Karel Mihael: *Slovenske pridige*, za prvo objavo pripravila in s spremnimi besedili opremila Lojzka Bratuž. - Trst : Založništvo tržaškega tiska, 1993 (v Gorici : Grafica Goriziana). - 222 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Knjižna zbirka Kulturna dediščina)

ISBN 88-7174-047-5

- WALTRITSCH, Marko: *Protagonisti sovođenjske stvarnosti : 1945 - 1995 : polstoletna kronika kulturnega društva*, [fotografije objavljene v tej knjigi je zbral Vilko Fajt ; prispevali so jih Branko Ambrosi ... et al.]. - Sovodnje : Kulturno društvo, 1995 (Gorica : Grafica Goriziana). - 143 str., pril. : ilustr. ; 24 cm.
- *DRUŽINSKA pratika 1995*. - Celovec : Mohorjeva družba Celovec, 1995. - 160 str.

Vse, ki imate katero od naštetih knjig in ste jo pripravljeni podariti ali prodati Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani, prosimo, da se obrnete na ga. Terezo Poličnik-Čermelj, tel. 200 11 19.

ČESTITKA

NOV MAGISTERIJ

Branko Goropevšek, vodja Domoznanskega oddelka Osrednje knjižnice Celje, je 16. maja 2000 na Filozofski fakulteti v Ljubljani uspešno zagovarjal magistrsko delo z naslovom ***Slovenci na Štajerskem 1907 - 1914.***

Iskreno čestitamo!

Domači knjižničarji

3. V *tretji prilogi* objavljamo prevod IFLA/UNESCO ***Manifesta o šolskih knjižnicah.***
4. V *četrti prilogi* objavljamo **program in prijavnico** za 4. seminar ***Arhivi, knjižnice, muzeji: možnosti suradnje u okruženju globalne informacijske infrastrukture,*** ki bo od 22.-24. 11. 2000 v Rovinju.
5. V *peti prilogi* objavljamo **preliminarni program in prijavnico** za mednarodno konferenco ***Bibliotekarski terminološki slovarji - selekcija, ureditev in prezentacija leksikografskega gradiva,*** ki bo v Ljubljani od 28. do 29. septembra 2000.

PRILOGE

1. V *prvi prilogi* objavljamo **prijavnico** za strokovno srečanje srednješolskih knjižničarjev Slovenije, ki ga organizira Sekcija za šolske knjižnice pri ZBDS 6. julija 2000 ob 10. uri v Novi Gorici na temo ***Knjižnična informacijska znanja v gimnaziji.***
2. V *drugi prilogi* objavljamo **prijavnico** za mednarodno delavnico ***Vloga splošnih knjižnic v lokalni skupnosti,*** ki bo 20. in 21. oktobra 2000 v Goriški knjižnici Franceta Bevka.

PRIJAVNICA

Kotizacijo plačajte na **ŽR ZBDS Ljubljana, 50100-678-47436**, po prejemu računa.

KNJIŽNICA FRANCETA BEVKA
Trg Edvarda Kardelja 4
5000 Nova Gorica
Slovenija

VLOGA SPLOŠNIH KNJIŽNIC V LOKALNIH SKUPNOSTIH

Mednarodna delavnica
Goriška knjižnica Franceta Bevka (Trga Edvarda Kardelja 4 v Novi Gorici),
20. in 21. oktober, 2000

PRIJAVNICA

Prijavljam udeležbo na posvetovanju

IME IN PRIIMEK _____

NAZIV PRAVNE OSEBE _____

NASLOV _____

TEL./FAX _____

E-MAIL _____

	v hotelu Park	v hotelu Sabotin
REZERVIRAJTE MI (označite)	enoposteljno sobo ☐	☐
	dvoposteljno sobo ☐	☐

Dvoposteljno sobo želim deliti z _____

REZERVIRAJTE MI (označite)	nočitev z zajtrkom ☐	☐
	obrok ☐	☐

Vaše prijave bomo sprejemali do **10. septembra, 2000.**

Datum: _____

Podpis: _____

Žig:

Izpolnjeno prijavnico pošljite na naslov:
GORIŠKA KNJIŽNICA FRANCETA BEVKA
Trg Edvarda Kardelja 4
5000 Nova Gorica
s pripisom »Za delavnico«.

IFLA : Sekcija za šolske knjižnice in medijske centre
Šolska knjižnica pri učenju in poučevanju za vse

IFLA/UNESCO Manifest o šolskih knjižnicah¹

Šolska knjižnica zagotavlja informacije in ideje, ki so osnova za uspešno delovanje v današnji informacijski družbi. Šolska knjižnica opremlja učence in dijake s spretnostmi za vseživljenjsko učenje in razvija domišljijo ter jim omogoča, da živijo kot odgovorni državljani.

Poslanstvo šolske knjižnice

Šolska knjižnica nudi storitve za učenje, knjige in druge vire, ki omogočajo vsem članom šolske skupnosti, da postanejo kritični misleci in učinkoviti uporabniki informacij različnih oblik, formatov in na različnih nosilcih. Šolske knjižnice se povezujejo v širšo mrežo knjižnic v skladu z načeli UNESCO Manifesta o splošnih knjižnicah².

Knjižnično osebje podpira uporabo knjig in drugih informacijskih virov, leposlovnih in strokovnih, tiskanih in elektronskih, dostopnih in oddaljenih. Ta gradiva dopolnjujejo in bogatijo učbenike, učno gradivo in metode dela.

Dokazano je, da učenci dosegajo višje nivoje pismenosti, branja, učenja, reševanja problemov ter informacijske in komunikacijske spretnosti, kadar knjižničarji in učitelji delujejo skupaj.

Storitve šolskih knjižnic morajo biti enakopravno zagotovljene vsem članom šolske skupnosti, ne glede na starost, raso, spol, religijo, narodnost, jezik, strokovni ali socialni status. Posebne storitve in gradiva morajo biti zagotovljena tistim, ki ne morejo uporabljati rednih knjižničnih storitev in gradiv.

Dostop do storitev in zbirk naj bo utemeljen na Splošni deklaraciji o človekovih pravicah in naj ne bo predmet ideološke, politične ali religiozne cenzure ali komercialnih pritiskov.

¹ Angleški izvirnik slovenskega prevoda manifesta je nastal avgusta 1998 in je dosegljiv online na naslovu URL: <http://www.ifla.org/VII/s11/pubs/manifest.htm> ali preko evropskega zrcalnega strežnika <http://ifla.inist.fr/VII/s11/pubs/manifest.htm>. Kasneje sta nastala še francoski in španski prevod, prvi decembra 1998, drugi pa junija 1999. Oba prevoda sta tudi dosegljiva online.

² UNESCO Manifest o splošnih knjižnicah, ki je nastal leta 1994, je v slovenskem prevodu izšel leta 1995 kot priloga Knjižničarskih novic št. 3.

Zakonodaja in financiranje

Šolska knjižnica je bistvena za dolgoročno strategijo za razvoj pismenosti, vzgoje in izobrazbe, za oskrbo z informacijami ter ekonomski, socialni in kulturni razvoj. Lokalne, regionalne in nacionalne oblasti naj poskrbijo, da bo knjižnico podpirala posebna zakonodaja in politika. Šolske knjižnice morajo imeti zadostna in stalna sredstva za izurjeno osebje, gradiva, tehnologije in pripomočke. Le-ti morajo biti brezplačni.

Šolska knjižnica je pomemben partner v lokalni, regionalni in nacionalni knjižnični in informacijski mreži.

Kjer si šolska knjižnica deli pripomočke in/ali vire z drugimi knjižnicami, npr. s splošno knjižnico, naj bodo pri tem priznani in upoštevani glavni cilji šolske knjižnice.

Naloge šolske knjižnice

Šolska knjižnica je integralni del izobraževalnega procesa.

Osnovne dejavnosti za razvijanje pismenosti, informacijske pismenosti, poučevanja, učenja in kulture ter glavne storitve šolske knjižnice so:

- podpiranje in pospeševanje vzgojno-izobraževalnih ciljev, opisanih v poslanstvu šole in učnem načrtu;
- pri otrocih za vse življenje razvija in vzdržuje navade in veselja do branja, učenja in uporabe knjižnic;
- omogočanje priložnosti za pridobivanje izkušenj v ustvarjanju in uporabi informacij za razvijanje znanja, razumevanja, domišljije in užitka;
- podpiranje vseh učencev/dijakov pri učenju in praktični uporabi spretnosti ocenjevanja in uporabe informacij, ne glede na obliko, format ali medij, vključno z občutljivostjo za različne oblike komuniciranja v skupnosti;
- zagotavljanje dostopa do lokalnih, regionalnih, nacionalnih in globalnih virov ter ustvarjanje priložnosti, ki izpostavljajo učence različnim idejam, izkušnjam in mnenjem;
- organiziranje dejavnosti, ki spodbujajo kulturno in socialno zavedanje ter občutljivost;
- delo z učenci, učitelji, upravitelji in starši, da bi dosegli poslanstvo šole;
- razglašanje koncepta intelektualne svobode in dostopa do informacij sta bistvena za učinkovito in odgovorno državljanstvo v demokratični družbi;
- pospeševanje branja in zagotavljanje virov ter storitev šolske knjižnice vsej skupnosti in širše.

Šolska knjižnica izvršuje te naloge z razvijanjem politike in storitev, z izbiranjem in pridobivanjem virov, z zagotavljanjem fizičnega in intelektualnega dostopa do primernih virov informacij, s pripravo učnih pripomočkov in z zaposlovanjem usposobljenega osebja.

Osebj

Šolski knjižničar je strokovno usposobljen član osebja, odgovoren za načrtovanje in upravljanje šolske knjižnice. Le-ta naj bo podprta z zadostnim številom ustreznega osebja, ki dela skupaj z vsemi člani šolske skupnosti in se povezuje s splošno knjižnico ter z drugimi knjižnicami.

Vloga šolskih knjižničarjev se spreminja glede na proračun, učni načrt in učno metodologijo šol, v okviru nacionalnega pravnega in finančnega načrta. Splošna področja znanja, ki so vitalna, da lahko šolski knjižničarji razvijajo in izvajajo učinkovite storitve, so: viri, knjižnica, upravljanje z informacijami in poučevanje.

V okolju, vedno bolj opremljenim z računalniškimi omrežji, morajo biti šolski knjižničarji usposobljeni za načrtovanje in poučevanje učiteljev in učencev za razvijanje spretnosti ravnanja z različnimi informacijami. Zato morajo nadaljevati s svojim strokovnim usposabljanjem in razvijanjem.

Poslovanje in upravljanje

Da bi zagotovili učinkovito in odgovorno poslovanje:

- mora biti politika šolske knjižnice oblikovana tako, da definira naloge, prioritete in storitve v povezavi s šolskim učnim načrtom;
- mora biti šolska knjižnica organizirana in vzdrževana v skladu s strokovnimi standardi;
- storitve knjižnice morajo biti dostopne vsem članov šolske skupnosti in v povezavi z lokalno skupnostjo;
- pospeševati je potrebno sodelovanje z učitelji, vodstvom šole, administrativnimi delavci, starši, drugimi knjižničarji in informacijskimi specialisti ter skupinami v skupnosti.

Uresničevanje manifesta

Vladam priporočamo, da s pomočjo svojih ministrstev za izobraževanje razvijajo takšne strategije, politike in načrte, ki bodo izvrševala načela tega manifesta. Načrti naj vključujejo razširjanje tega manifesta v programih začetnega in nadaljnega izobraževanja za knjižničarje in učitelje.

Prevedla:
Zdenka Verlič

ARHIVI, KNJIŽNICE, MUZEJI

Mogućnosti suradnje u okruženju globalne informacijske strukture

Rovinj, 22.-24. 11. 2000.

PROGRAM

I. Teorijske postavke i vizije

Prof. dr. Ivo Maroević, Filozofski fakultet, Zagreb
<Očekuje se naslov rada>

Prof. dr. Tomislav Šola, Filozofski fakultet, Zagreb
Poslanje muzejske struke

Dr. Davor Ljubimir, Knjižnice grada Dubrovnika, Dubrovnik
Etičnost knjižničarstva?

Prof. dr. Tatjana Aparac-Jelušić, Filozofski fakultet, Zagreb
Digitizacija hrvatske pisane baštine u kontekstu globalnog programa za zaštitu pisane baštine

Želimir Laszlo, Muzejsko dokumentacijski centar, Zagreb
Korisnički kriteriji u pretraživanju i korisnička perspektiva: jedan primjer moguće primjene ideje AKM-a

Mirna Willer, Nacionalna i sveučilišna knjižnica, Zagreb
Interoperabilnost sadržaja

II. Međunarodni i nacionalni standardi i smjernice

Zoran Bekić, CARNet, Zagreb
Portali i moguće uloge AKM-a u njihovoj realizaciji: osvrt na rezultate CUC-a

Jasenska Zajec, Nacionalna i sveučilišna knjižnica, Zagreb
Norme ISO i HRN od interesa za AKM

Jozo Ivanović, Hrvatski državni arhiv, Zagreb
EAD - primjena standarda

Goran Zlodi, Filozofski fakultet, Zagreb
Međunarodne smjernice za podatke o muzejskom predmetu: CIDOC-ove podatkovne kategorije: problemi i perspektive

Tinka Katić, Nacionalna i sveučilišna knjižnica, Zagreb
FRBR i UNIMARC

Zlata Dimec, Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana
Koncept bibliografskih razina u online okruženju: izazov za postojeće standarde

Ana Barbarić, Filozofski fakultet, Zagreb
Smjernice za Web/OPAC

Sofija Klarin, Tomislav Murati, Nacionalna i sveučilišna knjižnica, Zagreb
*Identifikacija, odabir, obrada i osiguravanje pristupa web
publikacija*

III. Digitalizacija i pristup građi

Laila Miletic-Vejzovic, Washington State University, Library, Pullman,
Washington, SAD
Integriranje metapodataka u digitaliziranu sliku: na primjeru Dublin Corea

Dr. Igor Gliha, Pravni fakultet, Zagreb
Autorska prava elektroničkih publikacija

Mihaela Raic, IBM, Zagreb
IBM Digital Library

Radionice:

Integriranje metapodataka u digitalnu sliku (L. Vejzović)
Dublin Core (Z. Dimec, M. Willer, G. Zlodi)
Nazivlje (I. Kolbas, Ž. Vujić)
Formalna obrada
Sadržajna obrada
Digitalizacija i zaštita digitalne građe

Panel diskusija - AKM zajednička radna grupa:

DC element <Tema>
Dublin Core
Terminologija

4. seminar **Arhivi, knjižnice, muzeji: mogućnosti suradnje u okruženju globalne informacijske infrastrukture**,
Rovinj, 22.-24. studeni 2000.

PRIJAVNICA

Prezime: _____ Ime: _____

Ustanova: _____

Adresa:

Datum dolaska: _____ Datum odlaska: _____

Rezervirati: - jednokrevetnu sobu - dvokrevetnu sobu

Cijena polupansiona (doručak, ručak):	- 1/2	168,00 kn
	- 1/1	216,00 kn

Dodatak za puni pansion:	48,00 kn
Boravišna taksa:	4.50 kn

Organizirani prijevoz autobusom* iz Zagreba: DA NE

* U cijenu prijevoza bit će uključen i izlet na povratku.

Troškovi hotelskog smještaja i prijevoza uplaćuju se na licu mjesta. Za dodatne obavijesti o smještaju možete se obratiti g. Damiru Gašpiću na tel. 052/800-300.

Kotizaciju u iznosu od 150,00 kn molimo uplatiti do **1. studenoga 2000.** na žiro račun Hrvatskoga knjižničarskog društva 30102-678-4132 s naznakom "za AKM seminar". Kotizacija će se moći uplatiti i uoči seminara u Rovinju, ali u povećanom iznosu od 200,00 kn. Uz radne materijale za seminar, u kotizaciju je uključeno i 50% popusta na zbornik radova koji će se objaviti nakon seminara.

Kako je to već uobičajeno na ovom seminaru, paralelno će se odvijati rad čak šest radionica, pa Vas molimo da zaokružite samo jednu radionicu u čiji se rad želite uključiti.

1. Integriranje metapodataka u digitalnu sliku
2. Dublin Core
3. Nazivlje
4. Formalna obrada
5. Sadržajna obrada
6. Digitalizacija i zaštita digitalne građe

Prijave za smještaj šalju se najkasnije do 1. studenog 2000. na adresu:

Mirna Willer

Predsjednica komisije za automatizaciju

Hrvatsko knjižničarsko društvo

c/o Nacionalna i sveučilišna knjižnica

Ul. Hrvatske bratske zajednice bb

10000 Zagreb

E-mail: mwiller@nsk.hr Subject: AKM-4 Prijava za smještaj



Narodna in univerzitetna knjižnica

**Bibliotekarski terminološki slovarji - selekcija, ureditev in
prezentacija leksikografskega gradiva
Mednarodna konferenca**
Ljubljana, 28.-29. september 2000

ob podpori Ministrstva za znanost in tehnologijo

Vabilo k sodelovanju

Mednarodna konferenca je vsebinsko usmerjena v obravnavo teoretičnih in praktičnih izhodišč oblikovanja in standardiziranja bibliotekarske strokovne terminologije, priprave enojezičnih razlagalnih in večjezičnih prevajalnih terminoloških slovarjev in njihove objave v tiskani in/ali elektronski obliki. Vsi sprejeti prispevki bodo objavljeni v knjigi abstraktov in zborniku referatov.

Konferenca bo potekala v angleškem jeziku brez prevajanja.

Prijave na priloženem obrazcu sprejemamo do 15. septembra 2000.

Kotizacijo za udeležbo v višini 15.000 Sit plačajo udeleženci po prijavi in izstavitvi našega računa.

Podrobnosti o prijavah in izvedbi konference bodo dobili prijavljeni kandidati po pošti, objavljene pa bodo tudi z vsemi novostimi in obvestili na spletni strani konference

<http://www2.arnes.si/~ljnuk4/conference/>

Preliminarni program

Uvodno predavanje

Elisabeth Simon

Deutsches Bibliotheksinstitut, Berlin

Library terminology as the fundamental base for international cooperation - mutual understanding and background knowledge as essential prerequisites for transborder projects in the professional field

I. Teoretična izhodišča izgradnje slovarjev

Ivan Kanič, Zvonka Leder

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

Data model supporting the requirements of the Slovenian Dictionary of Library Terminology - capturing, processing and DTP of lexicographic records

Primož Jakopin

Univerza v Ljubljani

Internet Interface of the Inverse Dictionary of Slovenian

Marjeta Humar

Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Ljubljana

Current tendencies in Slovenian lexicography

Liubovi Karnaeva

State University of Moldova Republic, Chisinau

Term-compounding issues in the Information scientific field (based on the examples of the term-forming space of the Republic of Moldova)

Tony Lozano Palacios

Graduate School of Library and Information Science, Granada

Frequency as a determinant of vocabulary selection

Alexander Colesnicov

Academy of Science of Moldova, Kishinev

Some problems of specialized dictionary representation in electronic form

Jože Kokole

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

Adequate representation of equivalents in bi- and multilingual dictionaries

II. Praktične rešitve in reševanje terminoloških vprašanj

Bisserka Nikolova Veleva

Sofia University "St. Kliment Ohridski", Sofia

Revised and updated Dictionary of foreign words in Bulgarian language - problems of the new lexicology and its use in electronic format

Arashanipalai Neelameghan

Indian Statistical Institute, Bangalore

Some recommended principles used in the development of glossaries of terms in library science in English and other languages of India

Daniela Živković

National and University Library, Zagreb

Croatian library terminology: translation of ISBDs and other standards

Ivan Kanič

Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

Slovenian translations of ISBDs - issues in library terminology

Anna Maulina

National Library of Latvia, Riga

Terminology of library science: new dimensions

Monika Münnich

University Library Heidelberg, Heidelberg

A new IFLA Multilingual dictionary of cataloguing

Alojz Androvič

University Library, Bratislava

ISTROTEXT - Pilot translator implementation at University Library Bratislava

Ágnes Feimer

National Széchényi Library, Budapest

Introducing a Hungarian controlled vocabulary of library terminology: the LIS Thesaurus of the Library Science Library

III. Pregledi

Urška Fabjan, Veronika Potočnik

Oddelek za bibliotekarstvo, Univerza v Ljubljani

Importance of the terminological dictionary for students

Guðrun Karlsdóttir

National and University Library of Iceland, Reykjavik

(naslov bo javljen kasneje)

Maris Ringvee

National Library of Estonia, Tallinn

Terminology work in Estonia - past, present and future

Marta Nadraga

Regional Library of Pedagogic Science, Lviv

A historical overview of Ukrainian library terminology and dictionaries

Valentina Sknar

Ukrainian Ministry of culture, Kiev

Recent developments in Ukrainian library terminology and dictionaries

Jarmila Majerová

Slovak National Library, Martin

Library terminology and its impact on everyday practice

Gerhard Silvestri

- Avstrija

(naslov bo javljen kasneje)

IV. Poročila o projektih

Vera Kalajlievska, Elena Nikodinovska, Viktorija Kostovska

National and University Library "St. Kliment Ohridski", Skopje

A dictionary of library terminology in languages with limited diffusion - the case with the Macedonian language

Augustin Merta

National Library of the Czech Republic, Prague

Our experiences and problems in creation of English-Czech version of Multilingual Dictionary of Library Terminology

Nijolė Bliūdžiuvienė

Martynas Mažvydas National Library of Lithuania, Vilnius

The Lithuanian dictionary of library terminology

Ilze Karklina

National Library of Latvia, Riga

Multilingual dictionary of library terminology: situation in Latvia

Ilona Hegyközi

National Széchényi Library, Budapest

Multilingual dictionary of library terminology: country report from Hungary with preliminary and parallel initiatives

Programski odbor

Prof. dr. Martin Žnideršič

- Oddelek za bibliotekarstvo, FF, Univerza v Ljubljani

Prof. dr. Jože Urbanija

- Oddelek za bibliotekarstvo, FF, Univerza v Ljubljani

Ivan Kanič

- Narodna in univerzitetna knjižnica

Zlata Dimec

- Narodna in univerzitetna knjižnica

Zvonka Leder

- Slovenska akademija znanosti in umetnosti

Organizacijski odbor

Ivan Kanič

- Narodna in univerzitetna knjižnica

Polona Vilar

- Oddelek za bibliotekarstvo, FF, Univerza v Ljubljani

Dr. Alenka Šauperl

- Oddelek za bibliotekarstvo, FF, Univerza v Ljubljani



Narodna in univerzitetna knjižnica

**Bibliotekarski terminološki slovarji - selekcija, ureditev in
prezentacija leksikografskega gradiva
Mednarodna konferenca
Ljubljana, 28.-29. september 2000**

Prijava udeležbe - do 15. septembra 2000

Ime in priimek	Naziv
Ustanova	
Naslov	
Poštna številka	Kraj
Telefon	Fax
E-pošta	

Davčni zavezanec DA NE

Davčna številka:

Podpis:

Datum:

Kotizacija za udeležbo v višini 15.000 Sit plačajo udeleženci po prijavi in izstavitvi našega računa.

Prijave pošljite do 15. septembra 2000 na naslov:

Ivan Kanič
Narodna in univerzitetna knjižnica
Turjaška 1
1000 Ljubljana

Tel: (061) 200 11 99, 200 11 96
Fax: (061) 42 55 007
E-mail: ivan.kanic@nuk.uni-lj.si
<http://www2.arnes.si/~ljnuk4/conference/>